

Lata Tjuuntu Walkatjunkutja Nampa 1

*Tjuuntu Kamparntalpa Tjiitjanya Watjaranytja
Tjukurrnga*

¹ Yuwa, ngaanya-rna Tjukurrnga walkatjura tjinya yarnangu pirninya wankarunkupayinya. Ngarnmanypalpi mantamaaltalpi Tjukurrnga nyinarrayntja. Nyinarrayirnu yartakarringkula pitjangu, nyangka-latju wanapayi pirnilu nyangu. Puru-latju palunyaku wangka kulirnu. Puru-latju pampurnu. ² Tjiinya wati nyarra yarnangu pirninya wankalpayinya Mamala nyinarrayirnu yartakarringkula pitjangu. Nyangka-latju nyangu. Palunyalu-latju tjakultjura. ³ Yuwa, kutjupa-kutjupa-latju nyakunytjalu puru kulintjalu tjakultjura pirninyartu-lan Mamala, palunyaku Katja Tjiitja-Kurayitjala pukurlpa wangkarra nyinarratjaku. ⁴ Puru-rna ngaanya walkatjura nyuntulu-yan nyakula pukurlarritjaku, pirninyartu-lan pukurlpa mularrpa nyinarratjaku.

Mama Kuurrnga Tilipirinypa Nyinapayinya

⁵ Yuwa, Tjiitjalu-lanyatju watjarnu wantitjanya-latju tjakultjura. Tjiinya Mama Kuurrnga tilipirinypa nyinarra. Nyangka-lu mungalurrrpa ngaralanytjamunu. ⁶ Tjinguru-rna mungalurrtapirintja palyamunu palyalku palunyalu watjalku Mama Kuurrta-rna pukurlpa

wangkarra nyinarranytjalu. Wiya, mayura-rna.⁷ Tjiinya Mama Kuurrnga tilingka nyinarra. Nyangka-lan palunyapirinypa tilingka nyinarranytjalu walykumunu nyinama. Palunyalu-lankun pukurlpa wangkarra nyinama. Nyangka-tjinguru-lan palyamunu palyalku. Nyangka Mama Kuurrtu-lanya parltjilku walykumunulku palunyaku Katja Tjiitjaku yirramingka.

⁸ Tjinguru-rna watjalku palyamunumaalparna nyinarranytjalu. Wiya, yungarralu-rnatju mayura tjukarurrulu watjaranytjamunulu.⁹ Palyamunu-rna palyaralpi Mama Kuurrtu watjalku yartakanku, nyangkalta-rni kalyparringkulalpi parltjilku walykumunulku. Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu tjukarurru palyalpayilu watjarnu wantingu kalyparringkula parltjilkitjalu.¹⁰ Tjinguru-rna watjalku, "Palyamunu-rna palyaranytjamunu." Wiya, kutjupayarla-rna Mama Kuurrnga mayunytjukarrara watjara. Tjiinyamarntu Mamalu watjarnu ngayulu-rna palyamunu. Nyangka-rna palunyaku wangka mularrkuliranytjamunulu watjalku palyamunu-rnanyu palyaranytjamunulu.

2

Kurayitjanya-lampa Ngarltuwangkapayi

¹ Yuwa katja yurntalpirti, ngaanya-rna walkatjura tjiinya-yan nyakula palyamunu palyaranytjamalaalpa nyinarratjaku. Nyangka-tjinguru-yan piwarraaralpi palyamunu

palyalku. Palunyalu-ya watatjarrinytjamaaltu kulinma ngaanya: Tjiitja-Kurayitjanya tjukarurru nyinapayinya-lampa Mamala ngarltuwangkapayi. Nyangka-lampa kalyparringkupayi.² Tjiinyamarntu Kurayitjanya-lampa yangarrakatingu mirrirringu Mamanya-lampa kalyparritjaku. Tjiinya ngayukukutju-lampa kalyparringkukitjamunu, pirnikurtu-lampa kalyparringama.

³ Tjiinya-tjinguru-rna wangarnarralu kulira palyara-wanalku Mama Kuurrtu-rni watjarnu wantitjanya. Palunyatjanu-rna tjurrkurltu kulikku, "Mularrpa-rnara ninti Mama Kuurrku."⁴ Tjinguru-rna watjalku Mamaku-rnara ninti. Palunyalu-rna palunyaku wangka wangarnarralu kulira palyantjamaaltu wantima. Wiya, mayura-rna tjukarurrulu watjaranytjamunulu.⁵ Mama Kuurrku wangkalla wangarnarralu kulira palyanma. Tjiinya palunyapirinytju-lan kurruhtarra Mamanya mukulyanytjulu kulinma. Palunyatjanu-lan tjurrkurltu kulikku Mama Kuurrtawana nyinarranytjalu.⁶ Tjaalukutju-kurlu-yan watjanma Mamalawana nyinarranytjalu. Wiya, Tjiitja-Kurayitjanyaapirinypa-ya nyinama.

Kurayitjaku Wangka Kuwarringkatjanya

⁷ Yuwa kurta tjurtupirti, ngaanya-tjanamparnanku walkatjura Tjiitjalu ngarnmanytjulpi watjarnu wantintjanya. Tjiinya kuwarringkatjamaalpa, ngarnmanytjulpiyan kulirnu tjukurrpa-latju watjaranyangka.

8 Wiya, wangka kuwarringkatjapirinypatjanamparnanku walkatjura: tjiinya nyuntulu-yankun ngarluttingkula palyaratjaku. Tjiinya Kurayitjanya ngarluttingkula palyaranytja, palunyapirinypa. Yuwa, Kurayitjalu wangka palunyanya yartakanu. Nyangka nyuntulutarrartu-yan yartakara. Nyangka palunyalanguru mungalurrpa wiyarringkula-wanarayirni, tjiinyamarntu tili mularrtu yutira kanyiranyangka.

9 Tjinguru-rna yingkarta kutjupaku yanyanyanpa nyinaku, palunyalu-rna watjalku tilingka-rna nyinarranytjalu. Wiya, tjiinya-rna mungalurrtu tirtu nyinarra. 10 Kutjupaku-rna ngarluttingkula palyaranytjatjanu tilingka tirtu nyinama. Palunyapirinypa nyinarranytjalu-rna yingkarta kutjupanya punkatjingalkitjamunu. 11 Ngaanya-rna yingkarta kutjupaku yanyanyanpa nyinarranytjalu mungalurrtu tirtu nyinarra. Tjiinyakurlu mungalurrtu kurutjarrapirinypa parrapantjurrrmanama, palunyapirinypa.

12 Yuwa katja yurntalpirti, palyamunu-yan palyaranytja. Nyangka Mama Kuurrngatjanampanku kalyparringu Kurayitjalanguru. Palunyangka-tjanamparnanku walkatjura. 13 Yirna pampa pirni, tjiinya-yan ninti nyarra ngarnmanypalpi nyinarranytja, palunyaku. Palunyangka-tjanamparnanku walkatjura. Wati minyma pirni, mamulu-tjananyanta purtu witu-witurnu wantingu. Palunyangka-tjanamparnanku walkatjura.

14 Yuwa katja yurntalpirti, ngaanyatjanamparnanku walkatjura tjiinya-yan Mama Kuurrku ninti nyinarranyangka. Yirna pampa pirni, tjiinya-yan ninti nyarra ngarnmanypalpi nyinarranytja, palunyaku. Palunyangkatanamparnanku walkatjura. Wati minyma pirni, nyuntulu-yan witu-witu nyinarra. Tjiinyatjananyanta mamulu pertu witu-witurnu wantingu Mama Kuurrku wangka-yan kurrunta kanyiranyangka.

15 Yuwa, yulytja mantangkatjaku-kurlu-yan mula-mularringama. Puru-kurlu-yan kulinma yaan-yaanpa nyinakitja mantangkatja kulilpayi pirningka. Tjiinya-rna mantangkatja kulilpayi pirningka yaan-yaanpa nyinarranytjalu kamu Mama Kuurrku-rnara mukulyanytju nyinama. **16** Tjiinya mantangkatja kulilpayiluya ngaapirinymankupayi: yungarralu-ya wuyurrarringkula kurri kutjupa-kutjupangka yurripayi. Puru-ya nyakula yulytja kutjupakutjupaku mukurringkupayi. Puru-yanku yungarralu kulira karnany-karnanyaripayi. Tjiinya Mama Kuurrtu-tjananya wuyurmaranytjamunu palunyapirinypa-ya palyaratjaku. Mantangkatja-ya kulira palyara. **17** Nyangka manta wiyarringku. Puru mantangkatjaku-ya mukurringkulanytjanya wiyarringku. Nyangka Mama Kuurrku wangka-ya kulira palyalpayi wanka tirtu nyinaku nyinama.

Kurayitjaku Yanyan-yanyanpa Nyinapayinya

¹⁸ Yuwa katja yurntalpirti, kuwarri-kuwarri manta yilkari wiyarringku. Nyangka-yan kulirnu tjiinya Kurayitjaku Yanyan-yanyanpa Nyinapayinya yartakarringkula pitjatjaku. Nyangka kuwarrinya-ya yanyan-yanyanpa nyinapayi pirni yartakarringkula pitjangu nyinarra. Palunyanguru-lan nintilu kulira tjiinya tayimpa ngamuntirringu. ¹⁹ Ngaangkalpi-ya Kurayitjaku yanyan-yanyanpa nyinapayi pitjangu-lanya lurrtjurringu yingkartapirinypa nyinarranytja. Nyinangu-ya pakara yanu. Yingkarta mularrpa-tjinguru-lanya nyinama. Nyangkalta-lan kulirnu, "Munta, pitjangu-ya paluru nyinarranytja."

²⁰ Nyangka nyuntulu-yan tjukurrrpa tjukarurruku ninti. Tjiinyamarntu Kurayitjalutjananyanta Kuurti Walykumununya kurrrunta tjarrpatjunu. ²¹ Tjinguru-yan kulira ngayulu-tjanamparnanku walkatjura tjukurrrpa tjukarurruku-yan ngurrpa nyinarranyangka. Wiya, walkatjura-tjanamparnanku ninti-yan nyinarranyangka. Puru-yan ngaaku ninti. Mama Kuurrtu tjukarurru nyinapayilu kamu mayulku. ²² Ngarna kutjupatjarralu-ya mayura. Tjiinya-ya watjara Tjiitjanyanyu wati palunanya Mama Kuurrtu kalkuntjanya wiya, parturtu. Palunyapirinypa-ya watjalpayi Kurayitjaku yanyan-yanyanpa nyinarranytjalu. Palunyalu Mamararra-pulanyaya wantirra. ²³ Tjiinya-rna Katjanya wantirralpi Mamanyatarra wantirra. Puru-rna Katjaku mula-mularringkulalpi Mamakutarra mula-mularringkula.

²⁴ Yuwa, kulinma-ya tjukurrrpa-yan ngarn-

manytjulpi kulintjanya. Tirtu-yan kuliranyt-jalu Katjala Mamalawana nyinama. ²⁵ Tjiinya Kurayitjalu-lanya kalkurnu wantingu wanka-lan tirtu nyinarratjaku.

²⁶ Yuwa, kutjupatjarralu-tjananyanta mayura muku-mukura. Nyangka-tjanamparnanku walkatjura tjiinya-tjananyayan mulamularringkutjamaaltu wantirratjaku.

²⁷ Nyangka Kurayitjalunku Kuurti kururrunta-tjananyanta tjarrpatjunu. Nyangka-yan palunyaku Kuurti kanyira. Nyangka nyaakunyka-yan kuliklu kutjupalu-tjananyanta nintipungkutjaku? Wiya, Kurayitjaku Kuurtilu kutjupa-kutjupa pirni nintipungkula tjiinya tjukurrrpa ngarlpu-ngarlpu-maalpa tjukarurrunya. Nyangka-ya wangarnarralu kulira palyaranytjalu Kurayitjalawana nyinama.

²⁸ Yuwa, Kurayitjalawana-ya nyinama. Palunyalu-yan nyinaku kurntamaaltu kurrrurnpa rapalu-lu nyaku yartakarringkula pitjanyangka.

²⁹ Nyuntulu-yan nintilu kulira tjiinya Kurayitjanya tjukarurru nyinapayi. Puru-ya ngaanya kulinma. Tjiinya-ya tjukarurrulu palyalpayi Mama Kuurrku katja yurntalpirti nyinarra.

3

Mama Kuurrku Katja Yurntalpirti

¹ Yuwa, ngaanya walykumunu. Tjiinya Mama Kuurrnga-lampa kurrrurnpatarrartu ngarlurringkutjatjanulu-lanya katja yurntalpa warlkura. Nyangka-laran katja yurntalpa

nyinarra. Nyangka-ya mantangkatja kulilpayi pirnilu-lanya purtu kulira, tjiinyamarntu-ya Mama Kuurrnga purtu kuliranytjatjanulu. ² Kurta tjurtupirti, kuwarrinya-lan Mama Kuurrku katja yurntalpirti nyinarra. Nyinakulan ngula nyaarriku? Wiya, ngurrpa-lan. Mamalu-lanya watjantjamunu. Nyangka-lan ngaaku ninti. Tjiinya Kurayitjanya yartakarriku. Nyangka-lan palunyapirinyarriku. Tjiinya-lan ngamulu yiikungurulku. Palunyatjanulan Kurayitjanyaapirinyarriku. ³ Yuwa, kuliran Kurayitjanyaapirinypa ngula nyinakitjalu. Palunyapirinypa kuliranytjalu-la walykumunu nyinama. Tjiinyakurlu Kurayitjanya walykumunu nyinama, palunyapirinypa.

⁴ Yuwa, tjinguru-rna palyamunu palyalku. Tjiinya-rna Mama Kuurrku wangka tungutunguntu wantirra. ⁵ Nyangka-yan nintilu kulira tjiinya Kurayitjanya palyamunumaalpa yartakarringkula pitjangu yangarrakatingu mirrirringu palyamunu-lan palyantjamaalpa nyinarratjaku. ⁶ Tjiinya Kurayitjalawana-yan nyinarranytjalu palyamunu palyalkitjamunu. Nyangka kutjupatjarralu-ya palyamunu tirtu palyara. Tjiinyamarntu-ya Kurayitjanya mularrkulintjamunu.

⁷ Yuwa katja yurntalpirti, kutjupatjarralu-ya palyamunu palyara. Palunyalu-ya watjara tjukarurru nyinarranytjalu. Nyangka-kurlu-yan kulikku mula-mularringku. Tjiinya-ya mayura. Nyangka kutjupatjarralu-ya tjukarurru palyara. Nyangka-yan nyaku, "Ngaanya-ya tjukarurru

nyinarra Kurayitjanyapirinypa.” ⁸ Ngaanya-partu-ya palyamunu tirtu palyalpayinya mamuku tjilkupirinypa nyinarra. Tjiinyamarntu mamulu ngarnmanytjulpi palyamunu palyaranytja. Palunyalu palunyapirinypa tirtu palyara. Nyangka Mama Kuurrku Katja yartakarringkula pitjangu nyarra mamulu palyamunu pirninya palyarnu wantitjanya walykulkitja.

⁹ Nyangka-la Mama Kuurrku katja yurntaltu palyamunu tirtu palyalkitjamunu. Tjiinyamarntu Mamalu-lanya yartakanupirinypa. Nyangka-lan Mamala yarangka kamu palyamunu palyalku. ¹⁰ Nyangka mamuku tjilkulu-ya tjukarurru palyaranytjamunu. Puruya pirniku ngarluttingkula palyaranytjamunu. Palunyapirinypa-ya palyaranyangka-yan nyaku, “Ngaanya-ya Mama Kuurrku katja yurntalpirti nyinarranytjamunu.” Nyangka kutjupatjarraluya walykumunu palyaranyangka-yan nyaku, “Ngaanya-ya Mama Kuurrku katja yurntalpirti nyinarra.”

Ngarluttingkula-lankun *Ngaparrkulu* *Palyaratjaku*

¹¹ Yuwa, ngarnmanypalpi-lan tjukuripa ngaanya kulirnu: tjiinya yingkarta pirnilulankun ngarluttingkula ngaparrku-ngaparrkulu palyanma. ¹² Wati nyarra Kayinngapirinymaalpa-la nyinama. Tjiinya mamuku tjilkupirinypa nyinarranytja. Palunyalunku marlanypa yungarra yini

Yayipulnga pungu mirrirntanu. Nyaanguru-lu mirri pungu? Wiya, palyamunu palyaranytjatjanulu mirri pungu, tjiinyamarntu palunyaku marlanytju walykumunukutju palyaranyangka.

¹³ Yuwa kurta tjurtupirti, kuliltjarra-ya nyinama. Tjulurraalku-kurlu-yan tjiinya mantangkatja kulilpayi pirninya-tjanampanku yanyan-yanyanpa nyinarranyangka. ¹⁴ Ngayulu-lan nintilu kulira tjiinya-lan mirrikutu nyinarranytjatjanu wankakuturringu nyinarranytjalu. Nyaatjanu-lan nintilu kulira? Wiya, ngarluttingkupayi-lan yingkarta pirniku. Palunyatjanu-lan nintilu kulira. Ngaanya-partu-ya ngarluttingkula palyaranytjamununya mirrikutu tirtu nyinarra. ¹⁵ Tjiinya kutjupanya yingkarta kutjupaku yanyan-yanyanpa nyinarranytjanya mirriputjupirinypa. Nyangka-yan nintilu kulira tjiinya mirriputju wanka tirtu nyinakitjamunu. ¹⁶ Ngarluttingkula palyaranytjanya nyaapirinypa? Wiya, Kurayitjalu-lanya nintitjunu. Tjiinya-lampa ngarluttingkulalpi yangarrakatingu mirrirringu. Nyangka ngayululpi-la yingkarta kutjupaku yangarrakati mirrirriwa kutjupalu-lu mirrirntankutjakutarra. ¹⁷ Tjiinya-tjinguru-rna tjiimarri purlkanyatjarra nyinama. Palunyalu-rna yingkarta nungkumunu puru warntutjirratja nyakula wantima. Tjiinya-rna mayura watjara Mama Kuurrngapirinypa-rna ngarluttingkulanytjalu. ¹⁸ Tjaalukutjumunta-rna watjanma ngarluttingkulanytjalu? Wiya, mayuranytjamaaltu-la mularrpa

ngarluttingkula palyanma.

Kurrurnpa Rapa Mamala Wangkarratjaku

¹⁹ Ngarluttingkula palyaranytjalu-rna tjurrkurltu kulilku, "Yuwa, mularrpa-rna Mama Kuurrku tjiinya tjukarurru nyinapayiku tjilku nyinarra." Palunyapirinypa kuliranytjalu-rna kurrurnpa rapa wangkama Mamala. ²⁰ Tjinguru-rna nyinaku Mama Kuurrtta kurntarringku kulilku, "Wiya, palyamunupirinypa-rna nyinarra." Wantirralpi-rna kulilku, "Munta, Mama Kuurrnga pirnipurlkaku nintipuka nyinarra, nyarra ngayulu-rna kuliranytjala munkarra." Kulilku-rna kurrurnpa raparriku. ²¹ Walykumunu-lan palyaranytjalu yungarralu kurntamaaltu kulilku. Palunyalu-lan kurrurnpa rapa Mama Kuurrtta wangkaku. ²² Kutjupa-kutjupaku-lan tjapilku nyangka-lampa nintilku. Tjiinyamarntu-lan palunyaku wangka wangarnarralu kulira palyaranytjalu pukurlmara. ²³ Tjiinya Mama Kuurrtu watjarnu wantingu palunyaku Katja Tjiitja-Kurayitjanya-lan mularrkuliratjaku, puru-lankun ngaparrku-ngaparrkulu ngarluttingkula palyaratjaku. ²⁴ Nyangka-lan palunyaku wangka wangarnarralu kulira palyaranytjalu Mamalawana nyinama. Nyangka Mama Kuurrnga ngayulawana-lanya nyinama. Tjiinya palunyaku Kuurti-lampa nintirnu. Palunyangka-lan nintilu kulira tjiinya Mama Kuurrnga ngayulawana-lanya nyinarranyangka.

4*Mayura Watjalpayinyatjarra*

¹ Yuwa kurta tjurtupirti, pirnilu-ya watjalpayi, "Mama Kuurrku Kuurtitjarralu-rna tjukurrrpa ngaanya watjara." Wiya, pirnikurtukurlu-yan mula-mularringku. Palunyaku tjukurrrpa yatatjura kulila. Tjinguru Mama Kuurrku Kuurtitjarralu watjara. Tjinguru wiya. Tjiinya pirnilu-ya manta lipiwanalu tjukurrrpa mayura parrawatjara. ² Nyangka Mama Kuurrku Kuurtitjarralu-ya tjukarurrulu watjalpayi: Tjiitja-Kurayitjanya pitjangu yarnangu yuti. Nyangka-yan kuliku, "Yuwa, Mama Kuurrku Kuurtitjarralu-ya watjara."

³ Nyangka kutjupatjarralu-ya watjalpayi: Tjiitja-Kurayitjanya yarnangumaalpa kuurtikutju pitjangu. Tjiinya Mama Kuurrku Kuurtilu wuyurrmankutjamunu palunyapirinypa-ya watjaratjaku. Wiya, Kurayitjaku Yanyanyanapa Nyinapayilu wuyurrrmanu. Nyangka-ya palunyapirinypa watjara. Kutjulpirtuyan kulirnu Kurayitjaku Yanyan-yanyanapa Nyinapayilu pitjala manta lipiwanalu-tjananya wuyurrrmaratjaku. Nyangka mularrpartu pitjangu-tjananya wuyurrrmanu.

⁴ Nyangka nyuntulu-yan Mama Kuurrku katja yurntalpirti nyinarra. Palunyalu-yan mula-mularringkutjamaaltu wantipai tjiinya-ya mayura watjaranyangka. Tjiinyamarntu-yan Mama Kuurrku Kuurti kanyira yayirnintjulu palyalpayinya. Nyangka mamu nyarra mantangkatja kulilpayi pirnilu-ya kanyira,

palunyalu ngatalpa palyalpayi. ⁵ Tjiinya-ya yarlamayura watjalpayilu-ya mantangkatja watjalpayi. Nyangka-ya mantangkatja kulilpayi pirnilu kulilpayi. ⁶ Nyangka ngayulu-lan Mama Kuurrku yungarrapirti nyinarra. Nyangka yarnangu nyarra Mamaku nintilu-ya kulilku tjiinya-lan watjaranyangka. Palunyangka-lan kulilku tjiinya palunyalu-ya Mama Kuurrku Kuurti tjiinya tjukarurru watjalpayinya kanyira. Nyangka-ya Mamaku yungarrapirti nyinarranytjamunulu kulilkitjamunu watjaranyangka-lan. Palunyangka-lan kulilku, "Wiya, mamu mayulpayitjarra-ya nyinarra."

Mama Kuurrnga Ngarlurringkupayi

⁷ Yuwa kurta tjurtupirti, ngaparrkulu-lanku ngarlerringkula palyanma. Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu-lanya wuyurrmara tjiinya-lankun ngarlerringkula palyaratjaku. Yuwa, ngarlerringkula palyalpayinya-lan Mama Kuurrku ninti nyinarra. Puru-lan palunyaku katja yurntalpa nyinarra. ⁸ Nyangka-ya ngarlerringkula palyaranytjamununya Mama Kuurrku ngurrrpa nyinarra. Tjiinya Mama Kuurrnga ngarlerringkula palyalpayi mularrnga. ⁹ Yuwa, Mama Kuurrtu-lampa ngarlerringkulanytjalunku Katja kururnkurlu mantakutu witurnu wanka-lan nyinarratjaku. ¹⁰ Nyangka ngananya ngarlerringkula palyalpayi mularrnga? Ngayulu-munta-lan? Wiya, Mama Kuurrnga-lampa kutjukampa ngarlerringu. Tjiinyamarntu ngayulu-lan palyamunu palyaranytja. Nyangka witurnunku

Katja yangarrakatirra-lampa mirrirringkutjaku.
Palunyalu-lampa kalyparringu.

¹¹ Yuwa kurta tjurtupirti, Mama Kuurrnga-lampa kurrunpatarrartu ngarluttingu. Palunyangka-lanku ngaparrkulu ngarluttingkula palyanma. ¹² Tjiinya kutjupalu Mama Kuurrnga nyakulanytjamunu. Nyangka-lankun ngaparrkulu ngarluttingkula palyanma. Nyangka Mama Kuurrnga ngayulawana-lanya nyinama. Nyangka Mamalu ngayulawana pirnikurtu ngarluttingkula palyanma.

¹³ Yuwa, nintilu-lan kulira tjiinyalan Mama Kuurrtawana nyinarranytjalu. Tjiinyamarntu-lampa palunyaku Kuurti nintirnu. Palunyanguru-lan ninti nyinarra. ¹⁴ Tjiinya-latju Mama Kuurrku Katja nyangu. Palunyalu-latju tjakultjunkupayi, "Mularrpa Mamalunku Katja witurnu yarnangu pirninya wankaltjaku." ¹⁵ Nyangka-tjinguru-rna yartakalu watjalku Tjiitjanya Mama Kuurrku Katja nyinarranyangka. Nyangka Mama Kuurrnga-rni ngayulawana nyinama. Nyangka-rna Mamalawana nyinama. ¹⁶ Tjiinya-lan nintilu kulira Mama Kuurrnga-lampa mularrpa ngarluttingkulanyangka.

Yuwa, Mama Kuurrnga ngarluttingkupayi. Nyangka-lan yarnangu pirniku ngarluttingkula palyaranytjalu Mamalawana nyinama. Nyangka Mamanya-lanya nyinama. ¹⁷ Tjiinya Mama Kuurrnga-lampa kurrunpatarra ngarluttingkupayi. Nyangka ngula-lanya kuurrpa purlkanyangka ngaratjunku. Nyangka-lan kurrunpa rapa ngaraku mantangkalpi-

lan Kurayitjanyapirinypa nyinarranytjatjanu.
¹⁸ Yuwa, kuwarrinya-lan ngurlumaalpa nyinarra tjiinyamarntu Mama Kuurrnga-lampa kururnpatarra ngarluttingkulanyangka. Tjiinya-lan kamu ngurlurringku. Nyangkaya kutjupatjarra ngurlu nyinarra. Yarnangu palunyalu-ya kuliranytjamunu Mama Kuurrngatjanampa ngarluttingkulanyangka. Wiya, ngurlulu-ya kulira Mama Kuurrtu ngula kuurrpa purlkanyangka ngaratjunkulalpi pika pungkutjaku.

¹⁹ Yuwa, Mama Kuurrnga-lampa ngarnmanypa ngarluttingu. Palunyanguru-lan mukulyanytjulu kulira. ²⁰ Tjinguru-rna watjalku Mama Kuurrnga mukulyanytjulu kuliranytjalu. Palunyalu-rna yingkarta pirniku yanyan-yanyanpa nyinama. Wiya, mayura-rna. Tjiinya-lan Mama Kuurrnga kutjuwarra nyakulanytjamunu. Ngarna-lan yingkarta pirninya nyakula. Palunyalu-la yingkarta pirniku-tjanampa ngarluttingkula palyanma. Tjiinya-rna yingkarta kutjupaku yanyan-yanyanpa nyinarranytjalu Mama Kuurrnga mukulyanytjulu kulikitjamunu. ²¹ Wiya, Kurayitjalu watjarnu wantingu tjiinya Mama Kuurrnga-lan mukulyanytjulu kuliranytjalu yingkarta kutjupakutarrartu ngarluttingkula palyaratjaku.

5

¹ Yuwa, tjinguru-rna mularrkulilk
Tjiitjanya tjiinya wati palunyanya Mama
Kuurrtu kalkuntjanya. Palunyalu-rna Mama
Kuurrku tjilku nyinama. Nyangka-rna
Mama Kuurrku mukulyanytju nyinarranytjalu
palunyaku katja yurntalpirti ngarlerringkula
kanyinma. Tjiinyakurlu mamaku mukulyanytju
nyinarranytjalu palunyaku katja yurntalpa
ngarlerringkula kanyinma, palunyapirinypa.
² Nyangka-lan Mama Kuurrnga mukulyanytjulu
kuliranytjalu puru-ra wangka wangarnarralu
kulira palyaranytjalu-lan tjurkurltu kuliklu,
“Yuwa, mularrpa-lan Mama Kuurrku katja
yurntalku ngarlerringkula palyara.” ³ Tjiinya-
lan Mamanya mukulyanytjulu kuliranytjalu
palunyaku wangka wangarnarralu kulira
palyanma. Watjalku-kurlu-yan, “Wiya, purtu-
latju palyalku Mama Kuurrtu watjantjanya.”
Wiya, wangarnarralu-la kulira palyanma.
⁴ Yuwa, tjinguru-lanyaya mantangkatja kulipayi
pirnilu witu-witulku palunyapirinypa-lan
palyaratjaku. Nyangka-lan Mama Kuurrku
katja yurntaltu kulira wantima. Yuwa,
purtu-lanyaya punkatjingalku Tjiitjanya-
lan mularrkuliranyangka. ⁵ Tjiinya-lan
mularrkulilk tjinya Tjiitjanya mularrpa Mama
Kuurrku Katja nyinarra. Nyangka-lanyaya
mantangkatja kulipayi pirnilu purtu witu-
witulku wantiku.

Kuurti, Kapi, Yirramitjarranya

⁶ Yuwa, Tjiitja-Kurayitjanya yarnangur-
ringkula pitjangu. Nyinarrayirnu, palunyatjanu

kapingka tjarrpangu. Puru nyinarrayirnu,
 mirrirringkulapinku yirrami wiilypungu.
 Tjiinya kapingkakutju tjarrpanytjamaalpa,
 mirrirringkulapinku yirramitarrartu
 wiilypungu. Nyangka Kuurti Walykumunulu
 watjara, "Yuwa, wangka palunyanya
 tjukarurru mularrpa." Tjiinyamarntu
 Kuurti Walykumunulu tjukarurru watjalpayi.
⁷⁻⁸ Yuwa, marnkurrtu-lanya nintitjunu. Kuurti
 Walykumunulu, Kapilu, puru Yirramilutarrartu
 nintitjunu. Nyangka-lan kulira tjiinya
 Tjiitja-Kurayitjanya yarnangurringkula
 pitjangu-lampa yangarrakatingu mirrirringu.
⁹ Yuwa, mularrkulipai-lan watilu-ya
 tjakultjuranyangka. Nyangka Mama Kuurrtu
 watingka munkarra watjalpayi. Nyangka-la
 mularrkulinma palunyaku Katjatjarra tjakultju-
 ranyangka. ¹⁰ Tjiinya kutjupalu Mama Kuurrku
 Katja mularrkuliranytjalu kurru ntutarra
 kulipai palunyaku Mamalu tjukarurrulu
 watjarnu wantitjanya. Nyangka kutjupalu Mama
 Kuurrku wangka mularrkuliranytjamunulu
 Mama Kuurrnga watjara mayunytju.
 Tjiinyamarntu mularrkulintjamunu Mamalunku
 Katjatjarra watjaranyangka. ¹¹ Tjiinya watjarnu
 wantingu-lanya wankalkitjalu palunyaku
 Katja yangarrakatingu-lampa mirrirringyangka.
 Palunyalu-lanya wankarnu tjiinya-lan wanka
 tirtu nyinarratjaku. ¹² Nyangka-tjinguru-rna
 Mama Kuurrku Katja kanyiranytjatjanu wanka
 tirtu nyinama. Nyangka-tjinguru-rna Mama
 Kuurrku Katja wantirralpi mirrikutu tirtu
 nyinama.

Wanka-lan Tirtu Nyinarratjaku

¹³ Yuwa, ngaanya-tjanamparnanku walkatjura. Nintilu-yayin kulinma tjiinya-yan Mama Kuurrku Katja mularrkulipai wanka tirtu nyinama. ¹⁴ Palunyanguru-lan Mama Kuurrta kurrrurnpa rapalu tjapinma. Tjiinya Mama Kuurrtu-tjinguru-lanya wuyurmanku. Nyangka-lan tjapilku kutjupa-kutjupa palyaltjaku. Nyangkalta kuliralpi palyalku. ¹⁵ Palunyalu-lan nintilu kulilku, “Yuwa, mularrpa kulira palyalpayi tjapiranyangka-lan.”

¹⁶ Yuwa, tjinguru-yan yingkarta kutjupa nyaku palyamunu palyaranyangka nyarra mirrikutumaalnga. Palunyalu-ya tjapila Mama Kuurrtu wankakutultjaku mirrirringkutjukutarra. Nyangka tjiinya ngarala kutjupalu palyamunu purlkanya palyara mirrirringkupayi. Nyangka palunyapirinpa palyaranyangka watjalkitjamunu-rna tjapiltjaku-rayan. ¹⁷ Tjiinya Mama Kuurrtu nyakula walykuringkula kutjupa-kutjupa palyamunu palyaranyangka. Nyangka yara ngarala kutjupalu tjuku-tjuku palyamunu palyalku mirrirrikitjamunu.

¹⁸ Tjiinya-lan nintilu kulira Mama Kuurrku katja yurntalpirtilu-lan tirtu palyamunu palyaranytjamaaltu wantipai. Tjiinyamarntu Mama Kuurrku Katjalu tirtu yangakanyilpayi-lanya mamungkatarrartu.

¹⁹ Nyangka mamulu-tjananya mantangkatja kulilpayi pirninya puurrarringkula kanyira. Nyangka-lan nintilu kulira tjiinya Mama Kuurrtu-lanya miranykanyira kanyilpayi.

20 Nyangka Mama Kuurrku Katja pitjangu-lanya nintipungu wantingu. Palunyangka-lan Mamaku ninti. Palunyalu-lan Mamalawana puru palunyaku Katja Tjiitja-Kurayitjalawana nyinarra. Yuwa, Mama Kuurrnga kutju nyinarra warlkura-lan wanka nyinarratjaku.

21 Yuwa katja yurntalpirti, kulira-munta-yan? Mula-mularringku-kurlu-yan warlkulku purli warta nyarra pupakatirra marninypungku-payinya. Wanti-ya.

Yuwa, palunya.

Mama Kuurrku Wangka
The New Testament and Old Testament portions in
the Ngaanyatjarra language of Central Australia
copyright © 2007 Bible Society of Australia

Language: Ngaanyatjarra

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-12

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

4a812de0-27c8-54bc-97ae-ba02cd95a5e5